

Instructiuni pentru ofertanti/candidati (Fisa de date)

Tip anunt: Anunt de participare simplificat

Tip Legislatie: Legea nr. 99/23.05.2016

S-a organizat o consultare de piata: Nu

Sectiunea I Autoritatea contractanta

I.1) Denumire si adrese

SPEEH HIDROELECTRICA SA

Cod de identificare fiscala: RO 13267213; Adresa: Strada: Mihalache Ion, nr. 15-17; Localitate: Bucuresti; Cod Postal: 011171; Tara: Romania; Codul NUTS: RO321 Bucuresti; Adresa de e-mail: alexandru.zaharia@hidroelectrica.ro; Nr de telefon: +40213032500; Fax: +40213032564; Persoana de contact: Alexandru ZAHARIA; Adresa web a sediului principal al autoritatii/entitatii contractante(URL) https://www.hidroelectrica.ro; Adresa web a profilului cumparatorului: https://www.e-licitatie.ro;

I.2) Achizitie comuna

Contractul implica o achizitie comuna: Nu

Contractul este atribuit de un organism central de achizitie: Nu

Rolul organismului central pe achizitie: -

I.3) Comunicare

Documentele de achizitii publice sunt disponibile pentru acces direct, nerestricționat, complet și gratuit la (Website): https://www.e-licitatie.ro

Numar zile pana la care se pot solicita clarificari inainte de data limita de depunere a ofertelor/candidaturilor 6

Informatii suplimentare pot fi obtinute de la:

Ofertele, candidaturile sau cererile de participare trebuie depuse la:

I.6) Activitate principala

Electricitate

Sectiunea II Obiectul contractului

II.1 Obiectul achizitiei

II.1.1 Titlu:

Servicii de traducere autorizată și a servicii de interpretariat consecutiv și simultan, din limba engleză în limba română și din limba română în limba engleză.

Numar de referinta atribuit dosarului de autoritatea contractanta: 13267213/2026/347

II.1.2 Cod CPV Principal:

79530000-8 Servicii de traducere (Rev.2)

II.1.3 Tip de contract:

Servicii

Servicii diverse

II.1.4 Descrierea succinta a contractului sau a achizitiei/achizițiilor

Achiziția presupune încheierea unui contract cu urmatorul obiect descris în detaliu în caietul de sarcini " Servicii de traducere autorizată și a serviciilor de interpretariat consecutiv și simultan, din limba engleză în limba română și din limba română în limba engleză.

LOT 1- Servicii de traducere autorizată

LOT 2- Servicii de interpretariat

II.1.5 Valoarea totala estimata:

Valoarea estimata fara TVA : 933300 ; Moneda: RON

Alte valori:

II.1.6) Impartire in loturi:

Da

Pot fi depuse oferte pentru: Toate Loturile

Numarul maxim de loturi care pot fi atribuite unui singur ofertant 2

II.2 Descriere

II.2.1 - Denumire lot

1 - Traduceri autorizate engleză-română și română-engleză

II.2.2 Coduri CPV aditionale

Cod CPV Principal: Servicii de traducere (Rev.2)

II.2.3 Locul de executare

Cod NUTS: RO321 București

Locul principal de executare:

Sediul Executiv Hidroelectrică

II.2.4 Descrierea achizitiei publice

(natura si cantitatea lucrarilor, produselor sau serviciilor sau o mentiune privind nevoile si cerintele)

LOT 1 – SERVICII DE TRADUCERE AUTORIZATĂ

1. Documentele vor fi redactate la calculator, cu respectarea sistemului de operare (word, excel, power point, etc.), a formatului de pagină (A4, A3, etc), a caracterului, a dimensiunii fontului, a spațierii între rânduri, a marginilor paginii din documentul-sursă transmis de către Achizitor. Prestatorul nu are voie să facă modificări în documentul-sursă în acest sens.
2. Traducerile trebuie să redea sensul din limba-sursă în limba-țintă. Traducerea trebuie să respecte numărul de paragrafe, fraze și structuri independente din textul-sursă. Trebuie asigurată traducerea în mod complet și adecvat a tuturor documentelor, cu respectarea terminologiei domeniului din care se efectuează traducerea, a întregului conținut al fiecărui document, fără greșeli gramaticale, iar pentru limba română cu utilizarea diacriticelor.
3. În cazul în care documentele conțin cifre, traducerea acestora se va face în conformitate cu regulile limbii țintă (de exemplu: 1,5 în limba română se va traduce 1.5 în limba engleză și invers).
4. Este obligatorie certificarea corectitudinii traducerilor prin parafare cu ștampilă și semnare pe fiecare pagină tradusă sau la sfârșitul documentului tradus, în funcție de cerința Achizitorului.
5. Documentele traduse vor fi predate într-un exemplar original pe suport de hârtie (un exemplar) și/ sau pe suport electronic, fără costuri suplimentare, de către reprezentantul autorizat al ofertantului în baza unui proces verbal de recepție semnat de reprezentanții Achizitorului și Prestatorului.
6. Se solicită disponibilitate pentru toată perioada de derulare a contractului. Cantitățile (nr. pagini/nr. zile) se stabilesc în funcție de necesitățile Achizitorului. Numărul estimativ de pagini care vor fi traduse este de 28.567,98, dar acest plafon este estimativ și poate fi mai mic sau poate fi depășit, în limita bugetului alocat.
7. Plata serviciilor se realizează doar pentru serviciile real prestate, în baza proceselor verbale de recepție.
8. Prestatorul își asumă răspunderea privind calitatea serviciilor furnizate, competența și comportamentul specialiștilor pe care îi desemnează pentru fiecare prestație și aduce la cunoștința Achizitorului numele și datele de contact ale acestora în timp util.
9. Pe timpul întregii derulări a contractului, Prestatorul trebuie să asigure disponibilitatea pentru a efectua traduceri ale unor documentații foarte voluminoase în regim de maximă urgență, urmând să fie agreat de comun acord, pe cât este posibil, un termen rezonabil de predare a documentelor traduse, fără a cere costuri suplimentare.
10. Respectarea strictă a termenelor de livrare solicitate de către Achizitor pentru finalizarea și predarea traducerilor.
11. Efectuarea serviciilor de revizuire a traducerilor, în cazul în care Achizitorul identifică existența unor greșeli gramaticale sau inadvertențe față de textul înaintat spre traducere. Documentele vor fi refăcute de către Prestator fără costuri suplimentare pentru autoritatea contractantă. Termenul de revizuire este de maxim 2 ore de la solicitarea promitentului achizitor.
12. Autorizarea traducerilor efectuate de traducători neautorizați, prin revizuirea și verificarea textului/documentului de către un traducător autorizat, care în urma verificării și corectării textului (după caz), îl vizează și îl ștampilează. Traducătorul autorizat confirmă că traducerea este corectă și prin traducere nu s-a modificat conținutul textului inițial și/sau schimbat sensul anumitor cuvinte sau fraze.
13. CV-urile și documentele privind calificarea fiecărui membru al echipei de realizare a serviciilor, inclusiv copii după autorizațiile de traducător emise de Ministerul Justiției, respectiv documente care atestă experiența de traducător de minim 3 ani, vor fi puse la dispoziția Achizitorului odată cu oferta tehnică. Numărul membrilor/ traducătorilor autorizați din echipa de realizare a serviciilor trebuie să fie conform gradului de volum și de urgență pentru a îndeplini sarcinile solicitate la timp și corect.
14. Este obligatorie păstrarea confidențialității asupra documentelor traduse de către Prestator, precum și a tuturor informațiilor la

care acesta are acces în derularea contractului și se va asigura că, atât pe perioada de derulare a contractului, cât și după încetarea acestuia, informațiile sau documentele nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale. În acest sens, contractul va include o clauză de confidențialitate și GDPR între părți valabilă pe întreaga perioadă de derulare a contractului.

15. Prestatorul are obligația ca pe toată durata contractului să folosească pentru traduceri doar personal autorizat de Ministerul Justiției în conformitate cu prevederile legislației în vigoare, Legea nr. 178/1997, actualizată, cu modificările și completările ulterioare, etc.

16. În cazul în care Prestatorul înlocuiește un membru al echipei de traducători autorizați, Prestatorul va notifica imediat în scris Achizitorul și îi va transmite CV-ul și documentele privind calificarea acestuia, inclusiv copie după autorizația de traducător emisă de Ministerul Justiției și documente care atestă experiența de traducător de minim 3 ani.

II.2.5 Criterii de atribuire

Pretul cel mai scazut

II.2.6 Valoarea totala estimata

Valoarea estimata fara TVA : 888750; Moneda: RON

Alte valori:

Valoarea garantiei de participare: 8800 - RON (0,9902%)

II.2.7 Durata contractului, concesiunii, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achizitii

Durata in luni: 25; Durata in zile : -

Contractul se reinnoieste Nu Numarul de reinnoiri : 0

II.2.10 Informatii privind variantele

Vor fi acceptate variante: Nu

II.2.11 Informatii privind optiunile

Optiuni: Nu

II.2.12 Informatii privind cataloagele electronice

Ofertele trebuie sa fie prezentate sub forma de cataloage electronice sau sa includa un catalog electronic: Nu

II.2.13 Informatii despre fondurile Uniunii Europene

Achizitia se refera la un proiect si/sau program finantat din fonduri ale Uniunii Europene: Nu

II.2.14 Informatii suplimentare

-

Procedura reprezinta o reluare a unei proceduri sau lot din trecut?

Nu

Este necesar a se completa formularul cu utilaje disponibile pentru contract?

Achizitia se refera la un proiect in care se solicita operatorilor economici sa declare utilajele pe care le vor utiliza in derularea contractului (Conform HG NR. 342/2022): Nu

Incadrarea achizitiei in categoriile de produse si servicii la care se pot aplica criteriile de atribuire ecologice

Autoritatea contractanta certifica in mod explicit ca a verificat categoriile prevazute in HG 427 din 24 aprilie 2025 pentru aprobarea Programului national de achizitii ecologice 2025-2030 si achizitia pe care o deruleaza nu se poate incadra la nici una dintre acestea

Achizitie strategica

Procedura de achizitii are scopul de a reduce impactul achizitiei asupra mediului, de a indeplini obiectivele sociale si/sau de a cumpara o lucrare, un bun sau un serviciu inovator. (BT-06) Nu

Achizitie ecologica

Contractul implica un proces de achizitii de bunuri, servicii si lucrari cu un impact de mediu redus pe toata durata de viata a acestora. (BT-774) Nu

Achizitie sociala

Contractul urmareste un obiectiv social promovat de lucrarile, de bunurile sau de serviciile respective (de exemplu, conditii de

munca echitabile). (BT-775) Nu

Achizitie in domeniul inovarii

Contractul implica achizitionare de lucrari, bunuri sau servicii inovatoare. (BT-776) Nu

Accesibilitate

Sunt utilizate in specificatiile tehnice a criteriilor de accesibilitate pentru persoanele cu handicap (BT-754) Nu

II.2.1 - Denumire lot

2 - Servicii de interpretariat

II.2.2 Coduri CPV aditionale

Cod CPV Principal: Servicii de interpretariat (Rev.2)

II.2.3 Locul de executare

Cod NUTS: RO321 București

Locul principal de executare:

Sediul Executiv Hidroelectrica

II.2.4 Descrierea achizitiei publice

(natura si cantitatea lucrarilor, produselor sau serviciilor sau o mentiune privind nevoile si cerintele)

Având în vedere faptul că asigurarea standardelor de protocol privind ședințele AGA și evenimentele/întâlnirile cu partenerii/investitorii străini, nelimitându-se la acestea, este strâns legată de activitatea de interpretariat consecutiv și/sau simultan, câștigătorul are următoarele obligații:

- 1.Își asumă pe deplin responsabilitatea pentru asigurarea în timp util a serviciului solicitat, a calității corespunzătoare a acestuia, a comportamentului și ținutei adecvate a interpreților;
 - 2.Are obligația de a asigura serviciul solicitat de către interpreți a căror stare fizică și psihică este foarte bună;
 - 3.Își va asuma responsabilitatea pentru asigurarea serviciului solicitat în termenul de livrare garantat, nivelul profesionist al interpretării (terminologie specifică, calitatea stilului, corectitudine, gramatică, etc.) și confidențialitatea conținutului acestor întâlniri;
- La cererea Achizitorului, interpretariatul se va face telefonic, la distanță sau cu prezență fizică;
- 4.Pentru serviciile de interpretariat unitatea de măsură va fi ora;
 - 5.Dacă durata totală a interpretării va fi mai mică de o oră, tariful se va calcula pentru o oră întreagă. Totodată, dacă durata va depăși o oră, tariful se va face pentru fiecare oră întreagă de interpretare efectivă. În cazul fracțiunii de oră rezultată în urma calculării duratei totale a interpretării, tariful se va face din jumătate în jumătate de oră;
 - 6.Prețul va include timpul alocat efectiv interpretariatului dar și timpul alocat deplasării la/ de la eveniment;
 - 7.Numărul estimativ de ore de interpretariat consecutiv și simultan este de aprox. 100 de ore, dar acest plafon este estimativ și poate fi mai mic sau poate fi depășit, în limita bugetului alocat.

II.2.5 Criterii de atribuire

Pretul cel mai scazut

II.2.6 Valoarea totala estimata

Valoarea estimata fara TVA : 44550; Moneda: RON

Alte valori:

Valoarea garantiei de participare: 445 - RON (0,9989%)

II.2.7 Durata contractului, concesiunii, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achizitii

Durata in luni: 25; Durata in zile : -

Contractul se reinnoieste Nu Numarul de reinnoiri : 0

II.2.10 Informatii privind variantele

Vor fi acceptate variante: Nu

II.2.11 Informatii privind optiunile

Optiuni: Nu

II.2.12 Informatii privind cataloagele electronice

Ofertele trebuie sa fie prezentate sub forma de cataloage electronice sau sa includa un catalog electronic: Nu

II.2.13 Informatii despre fondurile Uniunii Europene

Achizitia se refera la un proiect si/sau program finantat din fonduri ale Uniunii Europene: Nu

II.2.14 Informatii suplimentare

-

Procedura reprezinta o reluare a unei proceduri sau lot din trecut?

Nu

Este necesar a se completa formularul cu utilaje disponibile pentru contract?

Achizitia se refera la un proiect in care se solicita operatorilor economici sa declare utilajele pe care le vor utiliza in derularea contractului (Conform HG NR. 342/2022): Nu

Incadrarea achizitiei in categoriile de produse si servicii la care se pot aplica criteriile de atribuire ecologice

Autoritatea contractanta certifica in mod explicit ca a verificat categoriile prevazute in HG 427 din 24 aprilie 2025 pentru aprobarea Programului national de achizitii ecologice 2025-2030 si achizitia pe care o deruleaza nu se poate incadra la nici una dintre acestea

Achizitie strategica

Procedura de achizitii are scopul de a reduce impactul achizitiei asupra mediului, de a indeplini obiectivele sociale si/sau de a cumpara o lucrare, un bun sau un serviciu inovator. (BT-06) Nu

Achizitie ecologica

Contractul implica un proces de achizitii de bunuri, servicii si lucrari cu un impact de mediu redus pe toata durata de viata a acestora. (BT-774) Nu

Achizitie sociala

Contractul urmareste un obiectiv social promovat de lucrarile, de bunurile sau de serviciile respective (de exemplu, conditii de munca echitabile). (BT-775) Nu

Achizitie in domeniul inovarii

Contractul implica achizitionare de lucrari, bunuri sau servicii inovatoare. (BT-776) Nu

Accesibilitate

Sunt utilizate in specificatiile tehnice a criteriilor de accesibilitate pentru persoanele cu handicap (BT-754) Nu

II.3 Ajustarea pretului contractului

Nu

Sectiunea III Informatii juridice, economice, financiare si tehnice

III.1) CONDITII DE PARTICIPARE:

III.1.1 a) Situatiia personala a candidatului sau ofertantului

Cerinta 1:

Motiv excludere:

Încălcarea obligațiilor în domeniile legislației de mediu

Descriere:

Ofertanții/terții susținători/subcontractanții trebuie să demonstreze că nu se încadrează în prevederile 180 din Legea nr.99/2016, cu modificarile și completările ulterioare și au ținut cont de obligațiile relevante din domeniile mediului, social și al relațiilor de muncă.

Modalitatea de indeplinire :

Participanții la procedura vor declara pe propria răspundere ca nu se afla in niciuna din situatiile de excludere prevazute la articolul mai sus mentionat. Declaratia consta in completarea si prezentarea formularului DUAE, in conformitate cu art.202, alin.(1) din Legea nr.99 / 2016 .

Informatii despre modul de completare a formularului DUAE sunt prezentate la Cap.VI.3 .

DUAE se va completa, obligatoriu, și de fiecare ofertant asociat - dacă este cazul

Loturile la care se aplica:

1, 2

Cerinta 2:**Motiv excludere:**

Încălcarea obligațiilor în domeniile legislației sociale

Descriere:

Ofertanții/terții susținători/subcontractanții asociat trebuie să demonstreze că nu se încadrează în prevederile 180 din Legea nr.99/2016, cu modificările și completările ulterioare și au ținut cont de obligațiile relevante din domeniile mediului, social și al relațiilor de muncă.

Modalitatea de îndeplinire :

Participanții la procedura vor declara pe propria răspundere ca nu se afla în niciuna din situațiile de excludere prevazute la articolul mai sus mentionat. Declarația constă în completarea și prezentarea formularului DUAE, în conformitate cu art.202, alin.(1) din Legea nr.99 / 2016 .

Informații despre modul de completare a formularului DUAE sunt prezentate la Cap.VI.3 .

DUAE se va completa, obligatoriu, și de fiecare ofertant asociat - dacă este cazul.

Loturile la care se aplica:

1, 2

Cerinta 3:**Motiv excludere:**

Încălcarea obligațiilor în domeniile legislației muncii

Descriere:

Ofertanții/terții susținători/subcontractanții trebuie să demonstreze că nu se încadrează în prevederile 180 din Legea nr.99/2016, cu modificările și completările ulterioare și au ținut cont de obligațiile relevante din domeniile mediului, social și al relațiilor de muncă.

Modalitatea de îndeplinire :

Participanții la procedura vor declara pe propria răspundere ca nu se afla în niciuna din situațiile de excludere prevazute la articolul mai sus mentionat. Declarația constă în completarea și prezentarea formularului DUAE, în conformitate cu art.202, alin.(1) din Legea nr.99 / 2016 .

Informații despre modul de completare a formularului DUAE sunt prezentate la Cap.VI.3 .

DUAE se va completa, obligatoriu, și de fiecare ofertant asociat - dacă este cazul

Loturile la care se aplica:

1, 2

Cerinta 4:**Motiv excludere:**

Faliment

Descriere:

Ofertantul unic/Ofertantul asociat trebuie să demonstreze că nu se încadrează în prevederile 180 lit b) din Legea nr.99/2016, cu modificările și completările ulterioare.

Modalitatea de îndeplinire :

Participanții la procedura vor declara pe propria răspundere ca nu se afla în niciuna din situațiile de excludere prevazute la articolul mai sus mentionat. Declarația constă în completarea și prezentarea formularului DUAE, în conformitate cu art.202, alin.(1) din Legea nr.99 / 2016 .

Informații despre modul de completare a formularului DUAE sunt prezentate la Cap.VI.3 .

DUAE se va completa, obligatoriu, și de fiecare ofertant asociat - dacă este cazul

Loturile la care se aplica:

1, 2

Cerinta 5:**Motiv excludere:**

Insolvență

Descriere:

Ofertanții/terții susținători/subcontractanții trebuie să demonstreze că nu se încadrează în prevederile 180 lit b) din Legea nr.99/2016, cu modificările și completările ulterioare.

Modalitatea de îndeplinire :

Participanții la procedura vor declara pe propria răspundere ca nu se afla în niciuna din situațiile de excludere prevazute la articolul mai sus mentionat. Declarația constă în completarea și prezentarea formularului DUAE, în conformitate cu art.202, alin.(1) din Legea nr.99 / 2016 .

Informații despre modul de completare a formularului DUAE sunt prezentate la Cap.VI.3 .

DUAE se va completa, obligatoriu, și de fiecare ofertant asociat - dacă este cazul

In cazul in care ofertantul este un operator economic împotriva căruia s-a deschis procedura generală de insolvență și care se află în perioada de observație entitatea contractantă nu exclude din procedura de atribuire, prin exceptie, in conformitate cu art 180 alin (2) din Legea nr.99/2016.

La solicitarea entitatii contractante, ofertantul va depune documente justificative care sa ateste ca operatorul economic in cauza are capacitatea de a executa contractul tianand cont de masurile adoptate de repectivul operator privind continuarea activitatii.

Documentel justificative pot fi fara a se limita la Hotărârea instanței de deschidere a procedurii, Planul de reorganizare aprobat, Raportul administratorului judiciar.

Loturile la care se aplica:

1, 2

Cerinta 6:

Motiv excludere:

Concordat

Descriere:

Ofertanții/terții susținători/subcontractanții trebuie să demonstreze că nu se încadrează în prevederile 180 din Legea nr.99/2016.

Modalitatea de indeplinire :

Participantii la procedura vor declara pe propria raspundere ca nu se afla in niciuna din situatiile de excludere prevazute la articolul mai sus mentionat. Declaratia consta in completarea si prezentarea formularului DUAE, in conformitate cu art.202, alin.(1) din Legea nr.99 / 2016 .

Informatii despre modul de completare a formularului DUAE sunt prezentate la Cap.VI.3 .

DUAE se va completa, obligatoriu, și de fiecare ofertant asociat - dacă este cazul

Se va solicita de catre entiatea contractanta dupa caz, documente prin care se demonstreaza faptul ca operatorul economic poate beneficia de derogarile prevazute la art. 179 alin. (2), art. 180 alin (2), art. 184 din Legea 99/2016 privind achizitiile sectoriale;

Loturile la care se aplica:

1, 2

Cerinta 7:

Motiv excludere:

Situații similare, în temeiul legislației naționale, cum ar fi falimentul

Descriere:

Ofertanții/terții susținători/subcontractanții trebuie să demonstreze că nu se încadrează în prevederile 180 din Legea nr.99/2016.

Modalitatea de indeplinire :

Participantii la procedura vor declara pe propria raspundere ca nu se afla in niciuna din situatiile de excludere prevazute la articolul mai sus mentionat. Declaratia consta in completarea si prezentarea formularului DUAE, in conformitate cu art.202, alin.(1) din Legea nr.99 / 2016 .

Informatii despre modul de completare a formularului DUAE sunt prezentate la Cap.VI.3 .

DUAE se va completa, obligatoriu, și de fiecare ofertant asociat - dacă este cazul

Se va solicita de catre entiatea contractanta dupa caz, documente prin care se demonstreaza faptul ca operatorul economic poate beneficia de derogarile prevazute la art. 179 alin. (2), art. 180 alin (2), art. 184 din Legea 99/2016 privind achizitiile sectoriale;

Loturile la care se aplica:

1, 2

Cerinta 8:

Motiv excludere:

Active administrate de lichidator

Descriere:

Ofertanții/terții susținători/subcontractanții trebuie să demonstreze că nu se încadrează în prevederile 180 din Legea nr.99/2016.

Modalitatea de indeplinire :

Participantii la procedura vor declara pe propria raspundere ca nu se afla in niciuna din situatiile de excludere prevazute la articolul mai sus mentionat. Declaratia consta in completarea si prezentarea formularului DUAE, in conformitate cu art.202, alin.(1) din Legea nr.99 / 2016 .

Informatii despre modul de completare a formularului DUAE sunt prezentate la Cap.VI.3 .

DUAE se va completa, obligatoriu, și de fiecare ofertant asociat - dacă este cazul

Se va solicita de catre entiatea contractanta dupa caz, documente prin care se demonstreaza faptul ca operatorul economic poate beneficia de derogarile prevazute la art. 179 alin. (2), art. 180 alin (2), art. 184 din Legea 99/2016 privind achizitiile sectoriale;

Loturile la care se aplica:

1, 2

Cerinta 9:

Motiv excludere:

Activitățile economice sunt suspendate

Descriere:

Ofertanții/terții susținători/subcontractanții trebuie să demonstreze că nu se încadrează în prevederile 180 din Legea nr.99/2016.

Modalitatea de indeplinire :

Participantii la procedura vor declara pe propria raspundere ca nu se afla in niciuna din situatiile de excludere prevazute la articolul mai sus mentionat. Declaratia consta in completarea si prezentarea formularului DUAE, in conformitate cu art.202, alin.(1) din Legea nr.99 / 2016 .

Informatii despre modul de completare a formularului DUAE sunt prezentate la Cap.VI.3 .

DUAE se va completa, obligatoriu, și de fiecare ofertant asociat - dacă este cazul

Se va solicita de catre entitatea contractanta dupa caz, documente prin care se demonstreaza faptul ca operatorul economic poate beneficia de derogarile prevazute la art. 179 alin. (2), art. 180 alin (2), art. 184 din Legea 99/2016 privind achizițiile sectoriale;

Loturile la care se aplica:

1, 2

Cerinta 10:**Motiv excludere:**

Abaterea profesională gravă

Descriere:

Ofertanții/terții susținători/subcontractanții trebuie să demonstreze că nu se încadrează în prevederile 180 din Legea nr.99/2016.

Modalitatea de indeplinire :

Participantii la procedura vor declara pe propria raspundere ca nu se afla in niciuna din situatiile de excludere prevazute la articolul mai sus mentionat. Declaratia consta in completarea si prezentarea formularului DUAE, in conformitate cu art.202, alin.(1) din Legea nr.99 / 2016 .

Informatii despre modul de completare a formularului DUAE sunt prezentate la Cap.VI.3 .

DUAE se va completa, obligatoriu, și de fiecare ofertant asociat - dacă este cazul

Se va solicita de catre entitatea contractanta dupa caz, documente prin care se demonstreaza faptul ca operatorul economic poate beneficia de derogarile prevazute la art. 179 alin. (2), art. 180 alin (2), art. 184 din Legea 99/2016 privind achizițiile sectoriale;

Loturile la care se aplica:

1, 2

Cerinta 11:**Motiv excludere:**

Acorduri cu alți operatori economici care vizează denaturarea concurenței

Descriere:

Ofertanții/terții susținători/subcontractanții trebuie să demonstreze că nu se încadrează în prevederile 180 din Legea nr.99/2016.

Modalitatea de indeplinire :

Participantii la procedura vor declara pe propria raspundere ca nu se afla in niciuna din situatiile de excludere prevazute la articolul mai sus mentionat. Declaratia consta in completarea si prezentarea formularului DUAE, in conformitate cu art.202, alin.(1) din Legea nr.99 / 2016 .

Informatii despre modul de completare a formularului DUAE sunt prezentate la Cap.VI.3 .

DUAE se va completa, obligatoriu, și de fiecare ofertant asociat - dacă este cazul

Se va solicita de catre entitatea contractanta dupa caz, documente prin care se demonstreaza faptul ca operatorul economic poate beneficia de derogarile prevazute la art. 179 alin. (2), art. 180 alin (2), art. 184 din Legea 99/2016 privind achizițiile sectoriale;

Loturile la care se aplica:

1, 2

Cerinta 12:**Motiv excludere:**

Conflict de interese care decurge din participarea la procedura de achiziții publice

Descriere:

Ofertantul unic/Ofertantul asociat/Subcontractantul/Tertul sustinator nu trebuie să se regăsească în situațiile prevăzute la art. 72-73 din Legea nr. 99/2016, cu modificările și completările ulterioare.

Modalitate de indeplinire:

Se va completa direct în SEAP, Documentul Unic de Achiziții European (DUAE).

DUAE se completeaza, obligatoriu, si de fiecare ofertant asociat/subcontractant/tert sustinator - daca este cazul.

Încadrarea în situația prevăzută la art. 73 din Legea nr. 99/2016 atrage excluderea Ofertantului/ Ofertantului asociat/ Subcontractantului/Tertului sustinator din procedura aplicată pentru atribuirea contractului de achiziție sectorială.

Persoanele cu funcție de decizie din cadrul entității contractante sunt:

1. Bogdan-Nicolae BADEA Membru Directorat
2. Radu-Ioan CONSTANTIN Membru Directorat
3. Ianas RADOI Membru Directorat
4. Marian FETITA Manager Departament Contabilitate

5. Silvia SOLOGIUC Manager Departament Achizitii
6. Ion MONCEA Manager Departamentul Juridic
9. Dragoș ROȘU Manager Departament M&A și Relația cu Investitorii
10. Sorin BOGATONIU Șef Serviciu Achizitii
11. Marian DINCĂ Șef Serviciu Contracte
12. Alexandru ZAHARIA Expert Achizitii , Departament Achizitii
13. Ionel RADOVICI Șef Serviciu Administrativ
14. Mădălina ȘUȚĂ Referent de specialitate Serviciul Administrativ
15. Andreea RADU Referent de specialitate Serviciul Administrativ
16. Ionuț BONTAȘ Expert Serviciul Administrativ

Modalitate de indeplinire:

Se va completa direct în SEAP, Documentul Unic de Achiziții European (DUAE).

DUAE se completeaza, obligatoriu, si de fiecare ofertant asociat - daca este cazul.

Loturile la care se aplica:

1, 2

Cerinta 13:

Motiv excludere:

Implicare directă sau indirectă în pregătirea acestei proceduri de achiziții publice

Descriere:

Ofertanții/terții susținători/subcontractanții trebuie să demonstreze că nu se încadrează în prevederile 180 din Legea nr.99/2016.

Modalitatea de indeplinire :

Participantii la procedura vor declara pe propria raspundere ca nu se afla in niciuna din situatiile de excludere prevazute la articolul mai sus mentionat. Declaratia consta in completarea si prezentarea formularului DUAE, in conformitate cu art.202, alin.(1) din Legea nr.99 / 2016 .

Informatii despre modul de completare a formularului DUAE sunt prezentate la Cap.VI.3 .

DUAE se va completa, obligatoriu, și de fiecare ofertant asociat - dacă este cazul

Se va solicita de catre entitatea contractanta dupa caz, documente prin care se demonstreaza faptul ca operatorul economic poate beneficia de derogarile prevazute la art. 179 alin. (2), art. 180 alin (2), art. 184 din Legea 99/2016 privind achizitiile sectoriale;

Loturile la care se aplica:

1, 2

Cerinta 14:

Motiv excludere:

Încetare anticipată, daune-interese sau alte sancțiuni comparabile

Descriere:

Ofertanții/terții susținători/subcontractanții trebuie să demonstreze că nu se încadrează în prevederile 180 din Legea nr.99/2016.

Modalitatea de indeplinire :

Participantii la procedura vor declara pe propria raspundere ca nu se afla in niciuna din situatiile de excludere prevazute la articolul mai sus mentionat. Declaratia consta in completarea si prezentarea formularului DUAE, in conformitate cu art.202, alin.(1) din Legea nr.99 / 2016 .

Informatii despre modul de completare a formularului DUAE sunt prezentate la Cap.VI.3 .

DUAE se va completa, obligatoriu, și de fiecare ofertant asociat - dacă este cazul

Se va solicita de catre entitatea contractanta dupa caz, documente prin care se demonstreaza faptul ca operatorul economic poate beneficia de derogarile prevazute la art. 179 alin. (2), art. 180 alin (2), art. 184 din Legea 99/2016 privind achizitiile sectoriale;

Loturile la care se aplica:

1, 2

Cerinta 15:

Motiv excludere:

Au fost găsiți vinovați de fals în declarații, au divulgat informații, nu au putut furniza documentele necesare și au obținut informații confidențiale ale acestei proceduri

Descriere:

Ofertanții/terții susținători/subcontractanții trebuie să demonstreze că nu se încadrează în prevederile 180 din Legea nr.99/2016.

Modalitatea de indeplinire :

Participantii la procedura vor declara pe propria raspundere ca nu se afla in niciuna din situatiile de excludere prevazute la articolul mai sus mentionat. Declaratia consta in completarea si prezentarea formularului DUAE, in conformitate cu art.202, alin.(1) din Legea nr.99 / 2016 .

Informatii despre modul de completare a formularului DUAE sunt prezentate la Cap.VI.3 .

DUAE se va completa, obligatoriu, și de fiecare ofertant asociat - dacă este cazul

Se va solicita de catre entitatea contractanta dupa caz, documente prin care se demonstreaza faptul ca operatorul economic poate

beneficia de derogarile prevazute la art. 179 alin. (2), art. 180 alin (2), art. 184 din Legea 99/2016 privind achizitiile sectoriale;

Loturile la care se aplica:

1, 2

III.1.1 b) Capacitatea de exercitare a activitatii profesionale

Cerinta 1:

Înregistrare într-un registru comercial

Criteriu selectie:

Înregistrare într-un registru comercial

Descriere:

Modalitatea de indeplinire:

Conform art. 202 din Legea nr. 99/2016, cu modificările și completările ulterioare, se va prezenta DUAE completat la secțiunea A "Indicatie globala pentru toate criteriile de selectie".

Înainte de atribuirea contractului, entitatea contractantă va solicita ofertantului clasat pe primul loc, după aplicarea criteriului de atribuire, să prezinte documente justificative actualizate prin care să demonstreze îndeplinirea criteriului, fiind acceptate oferte depuse de operatori economici ce au obiect de activitate – cod CAEN – corespondent cu obiectul contractului.

1. Pentru persoane juridice române: se va solicita certificatul constatator emis de Ministerul Justiției - Oficiul Registrului Comerțului din care să rezulte denumirea completă, sediul social și punctul/punctele de lucru, persoanele autorizate (administratori/persoane împuternicite), domeniul de activitate principal/domeniile de activitate secundare și codurile CAEN aferente acestora.

2. Pentru persoane juridice străine: se vor solicita documente edificatoare care să dovedească o formă de înregistrare/atestare ori apartenență din punct de vedere profesional, în conformitate cu legislația din țara de rezidență a operatorului economic. Pentru persoane fizice române/străine: se vor solicita documente edificatoare care să dovedească o formă de înregistrare ca persoană fizică autorizată, în conformitate cu legislația din țara de rezidență a operatorului economic.

În cazul unei oferte depuse în asociere, documentele se prezintă de către fiecare ofertant asociat, pentru partea de contract pe care o realizează.

Documentele prezentate trebuie să fie valabile (actuale/reale) la data prezentării. În cazul în care, potrivit legislației în vigoare din țara de rezidență a operatorului economic, pentru documentele prezentate nu este prevăzută o perioadă de valabilitate (de exemplu, cazul Certificatului constatator emis de Ministerul Justiției – Oficiul Registrului Comerțului), documentele prezentate vor purta mențiunea "Confirm pe propria răspundere că prezentul document conține informații actuale, conforme cu realitatea de la data prezentării", sub semnătura reprezentantului legal/împuternicit al operatorului economic respectiv sau vor fi însoțite de o declarație pe propria răspundere a reprezentantului legal/împuternicit al operatorului economic respectiv prin care acesta confirmă valabilitatea informațiilor din documentele prezentate.

Documentele emise într-o altă limbă decât limba română vor fi prezentate însoțite de traduceri autorizate în limba română.

Toate documentele vor avea, pe lângă semnătură, menționat în clar, numele întreg al persoanei semnatare.

Justificare:

Entitatea contractantă are dreptul de a solicita oricărui operator economic să prezinte documente relevante care să dovedească forma de înregistrare și, după caz, de atestare ori apartenență din punct de vedere profesional, în conformitate cu cerințele legale din țara în care este stabilit operatorul economic.

Loturile la care se aplica:

1, 2

III.1.2) Capacitatea economica si financiara

III.1.3.a) Capacitatea tehnica si/sau profesionala

Informatii si/sau nivel(uri) minim(e) necesare pentru evaluarea respectarii cerintelor mentionate:

Lotul 1 – Operatorii economici trebuie să demonstreze că în ultimii 3 ani au prestat servicii de traducere din limba română în limba engleză și din limba engleză în limba română duse la bun sfârșit la nivelul a minim 3 contracte, maxim 5.

Criteriu selectie:

Referințe despre servicii specificate

Modalitatea de indeplinire:

Prin serviciile duse la bun sfârșit se înțelege:

a) Servicii recepționate la sfârșitul prestării.

Loturile la care se aplica:

1

Informatii si/sau nivel(uri) minim(e) necesare pentru evaluarea respectarii cerintelor mentionate:

Lotul 2 – Operatorii economici trebuie să demonstreze că în ultimii 3 ani au prestat servicii de interpretariat consecutive și simultane duse la bun sfârșit la nivelul a minim 1 contract, maxim 3.

Criteriu selectie:

Referințe despre livrări specificate

Modalitatea de indeplinire:

Prin serviciile duse la bun sfârșit se înțelege:

a) Servicii recepționate la sfârșitul prestării.

Loturile la care se aplica:

2

Informatii si/sau nivel(uri) minim(e) necesare pentru evaluarea respectarii cerintelor mentionate:

Se solicită personal specializat – toți traducătorii din echipa de proiect vor fi autorizați de Ministerul Justiției conform Legii 178/1997.

Criteriu selectie:

Calificări educaționale și profesionale relevante

Modalitatea de indeplinire:

Justificare:

Ofertantul va prezenta în oferta sa o echipă după cum urmează:

-zece traducători pentru serviciile de traducere autorizată aferenți lotului 1, copii după autorizația de traducător a acestora, precum și minimum 3 recomandări de la clienți pentru fiecare traducător care a prestat servicii în domenii similare celor solicitate în cadrul lotului 1.

CV-urile și documentele privind calificarea fiecărui membru al echipei de realizare a serviciilor, inclusiv copii după autorizațiile de traducător, respectiv interpret emise de Ministerul Justiției, cu o experiență de minim 3 ani, vor fi puse la dispoziția Achizitorului ca parte a ofertei. Numărul membrilor/ traducătorilor autorizați /interpretelor autorizați din echipa de realizare a serviciilor trebuie să fie conform gradului de volum și de urgență pentru a îndeplini sarcinile solicitate la timp și corect. Oferta tehnică va include documente care să ateste calitatea de personal specializat – traducător/interpret autorizat conform Legii 178/1997, actualizată, cu modificările și completările ulterioare, respectiv o listă a personalului utilizat pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale.

Loturile la care se aplica:

1

Informatii si/sau nivel(uri) minim(e) necesare pentru evaluarea respectarii cerintelor mentionate:

Se solicită personal specializat – toți traducătorii din echipa de proiect vor fi autorizați de Ministerul Justiției conform Legii 178/1997.

Criteriu selectie:

Calificări educaționale și profesionale relevante

Modalitatea de indeplinire:

Justificare:

Ofertantul va prezenta în oferta sa o echipă după cum urmează:

-zece traducători pentru serviciile de interpretariat consecutiv și/ sau simultan aferenți lotului 2, copii după autorizația de traducător și interpret a acestora, precum și minimum 3 recomandări de la clienți pentru fiecare traducător care a prestat servicii în domenii similare celor solicitate în cadrul lotului 2.

CV-urile și documentele privind calificarea fiecărui membru al echipei de realizare a serviciilor, inclusiv copii după autorizațiile de traducător, respectiv interpret emise de Ministerul Justiției, cu o experiență de minim 3 ani, vor fi puse la dispoziția Achizitorului ca parte a ofertei. Numărul membrilor/ traducătorilor autorizați /interpretelor autorizați din echipa de realizare a serviciilor trebuie să fie conform gradului de volum și de urgență pentru a îndeplini sarcinile solicitate la timp și corect. Oferta tehnică va include documente care să ateste calitatea de personal specializat – traducător/interpret autorizat conform Legii 178/1997, actualizată, cu modificările și completările ulterioare, respectiv o listă a personalului utilizat pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale.

Loturile la care se aplica:

2

III.1.3.b) Standarde de asigurare a calitatii si de protectie a mediului

III.1.4) Reguli si criteriile obiective de participare:

III.1.5) Informatii privind contractele rezervate:

Nu

III.1.6) Depozite valorice si garantii solicitate:

III.1.6.a) Garantie de participare:

a) Cuantumul garantiei de participare (GP): lot 1- 8.800,00 lei, Lot 2- 445 de lei.

b) Valabilitatea GP - cel puțin 90 de zile incepand cu data limita de depunere a ofertelor;

In cazul extinderii perioadei de valabilitate a ofertei, perioada de valabilitate a GP va fi prelungita corespunzator ;

Echivalența pentru o GP depusă în valută se va face la cursul BNR din data anterioară datei limită de depunere a ofertelor cu 5 zile;

Modul de constituire : conf. art. 164 alin.(4) din Legea 99/2016 virament bancar in contul RO15 RNCB 0072 0183 3187 0001 deschis

la BCR sau printr-un instrument de garantare emis în condițiile legii.

NOTA: Informatii suplimentare privind constituirea GP se gasesc la cap.VI.3 Informatii suplimentare.

III.1.6.b) Garantie de buna executie:

Garantia trebuie sa fie irevocabila.

Cuantumul garantiei de buna executie se stabileste in cuantum de 5 % din valoarea contractului fara TVA. Ofertantul invitat sa semneze contractul are OBLIGATIA de a constitui Garantia de buna executie a contractului in termen de 5 zile lucratoare de la data semnarii de catre ambele parti contractante.

Acest termen poate fi prelungit la solicitarea justificată a contractantului, fără a depăși 15 zile de la data semnării contractului sectorial.

Entitatea contractantă va elibera/restitui GBE conform prevederilor art. 164.2 alin(5) din Legea 99/2016.

NOTA: Informatii suplimentare privind constituirea GP se gasesc la cap.VI.3 Informatii suplimentare

III.1.7) Principalele condiții de finanțare și modalități de plată și/sau trimitere la dispozițiile relevante care le reglementează:

Fonduri proprii.

III.1.8) Forma juridica pe care o va lua grupul de operatori economici caruia i se atribuie contractul:

Asociere conform art. 66. din Legea privind achizițiile sectoriale nr 99/2016

III.1.9) Legislatia aplicabila:

a) Legea privind achizițiile sectoriale nr 99/2016

b) Legea privind remediile si caile de atac in materie de atribuire a contractelor de achizitie publica, a contractelor sectoriale si a contractelor de concesiune de lucrari si concesiune de servicii, precum si pentru organizarea si functionarea Consiliului National de Solutionare a Contestatiilor nr 101/2016;

c) www.anap.gov.ro

d) Hot. Guv. Nr.394/2016 de aprobare a a Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului sectorial/acordului cadru din Legea Nr.99/2016 privind achizițiile sectoriale

e) Notificarea ANAP din data de 08.04.2019 –privind utilizarea DUAE in procedurile desfasurate exclusive prin mijloace electronice

NOTA : Entitatea contractanta nu se incadreaza in categoria de entități contractante prevăzute de art. 4 alin. (1) lit. c) din Legea nr. 99/2016.

III.1.10) Criterii de selectie a participantilor

III.2) CONDITII REFERITOARE LA CONTRACT:

III.2.1) Prestarea serviciilor in cauza este rezervata unei anumite profesii

Nu

Nu-

Nu--

III.2.2) Executarea contractului este supusa altor conditii speciale:

Nu

III.2.3) Informatii privind personalul responsabil cu executarea contractului:

Obligatie de a preciza numele si calificarile profesionale ale angajatilor desemnati pentru executarea contractului: Nu

Precizati etapa in care este aplicabila cerinta : -

Sectiunea IV Procedura

IV.1 Descriere

IV.1.1 Tipul procedurii si modalitatea de desfasurare:

IV.1.1.a) Modalitatea de desfasurare a procedurii de atribuire:

Online

IV.1.1.b) Tipul Procedurii

Procedura simplificata

Intr-o singura etapa

IV.1.3 Informatii privind un acord-cadru sau un sistem dinamic de achizitii:

Pot fi depuse oferte pentru: Contract de achizitii publice

IV.1.6 Informatii despre licitatie electronica

Se va organiza o licitatie electronica: Nu

IV.1.8 Informatii despre Acordul privind achizițiile publice (AAP)

Achizitia intra sub incidenta acordului privind contractele de achizitii publice: Nu

IV.2 Informatii administrative

IV.2.4 Limbile in care pot fi depuse ofertele sau cererile de participare

Romana

Moneda in care se transmite oferta financiara: RON

IV.2.6 Perioada minima pe parcursul careia ofertantul trebuie sa isi mentina oferta

3 luni (de la termenul limita de primire a ofertelor)

IV.4 Prezentarea ofertei

IV.4.1 Modul de prezentare al propunerii tehnice

Cerintele impuse prin prezenta documentatie de atribuire sunt considerate minime.

În aceste sens, orice oferta prezentata va fi luata în considerare, dar numai în masura în care propunerea tehnica presupune asigurarea cerintelor minime sau al unui nivel calitativ superior cerintelor minime solicitate prin Caietul de sarcini nr. 14253/12.02.2026

Propunerea tehnica se va întocmi într-o maniera organizata, astfel încât procesul de evaluare a ofertelor sa permita identificarea facila a corespondentei informatiilor cuprinse în oferta cu specificatiile din Caietul de sarcini nr. 14253/12.02.2026

Ofertantul are obligatia de a elabora și a prezenta Propunerea Tehnică astfel încat să corespundă cerințelor minime prevazute în Caietul de sarcini nr. 14253/12.02.2026 si Documentația de atribuire.

Pentru aceasta propunerea tehnica va fi prezentata structurat, fara a fi exhaustiv, cu urmatoarele parti

1. Prezentarea Formularul nr. PT – Model de prezentare propunere tehnica ofertantul are obligatia de a face dovada conformității serviciilor care urmeaza a fi prestate cu cerințele minime solicitate prin Caietul de sarcini.
2. Declaratie privind respectarea cerintelor de calitate, protectia mediului si securitate si sanatatea muncii-Se va completa semna si prezenta Formularul [5].
3. Declaratie privind respectarea măsurilor restrictive aplicate conform Regulamentului (UE) 2022/576 al Consiliului din 8 aprilie 2022 de modificare a Regulamentului (UE) nr. 833/2014.

Declaratia se va completa de ofertant, asociati, terți susținători, subcontractanți și furnizori care vor realiza un procent mai mare de 10% din valoarea contractului. Se va completa semna si prezenta Formularul [6] si Formular [11].

4. Operatorul economic va preciza si dovedi lista documentelor/informatiilor din oferta care sunt confidentiale, clasificate sau protejate de un drept de proprietate intelectuala. Formularul [8]. Dezvaluirea acestor informatii ar prejudicia interesele legitime ale operatorului economic, in special in ceea ce priveste secretul comercial si proprietatea intelectuala. Lipsa acestei precizari/dovezi presupune ca documentele devin publice, dupa incheierea procedurii de achizitie- Se va completa semna si prezenta Formularul [8].

NOTA:

Informatii detaliate privind reglementarile care sunt în vigoare la nivel national si care se refera la protectia mediului se pot obtine de la Ministerul Mediului, Apelor și Pădurilor, de pe site-ul: www.mmediu.ro Informatii detaliate privind reglementarile în vigoare la nivel national referitoare la conditiile de munca si protectia muncii, securitatii si sanatatii in munca care se pot obtine de la inspectia Muncii sau de pe site-ul: www.inspectmun.ro

Propunerea tehnica va fi transmisa electronic in SEAP semnata cu semnatura electronica extinsa, pana la data si ora stabilita pentru primirea ofertelor, mentionate in anuntul simplificat.

IV.4.2 Modul de prezentare al propunerii financiare

Propunerea Financiară va cuprinde prețul oferat, valoare fără TVA care se completează în sistemul electronic SEAP rubrica special dedicată „Oferta financiară”, precum și Formularul de Propunere Financiară – Formular [PF] - Anexa 1 la Formularul de oferta incluzând toate informațiile solicitate

Propunerea financiara va fi exprimata în Lei, fara TVA.

Pretul unitar se va exprima cu maxim 2 zecimale. TVA-ul va fi evidentiat separat.

Propunerea financiară are caracter obligatoriu, din punctul de vedere al conținutului pe toată perioada de valabilitate stabilită de

către entitatea contractantă și asumată de ofertant.

Cu excepția erorilor aritmetice, respectiv aspectelor ce pot fi clarificate cu ajutorul principiilor prevăzute la art. 2 alin. 2 din Legea nr. 99/2016 astfel cum sunt acestea definite la art. 140 alin. (9) din Anexa la H.G. nr. 394/2016, nu vor fi permise alte omisiuni, necorelări sau ajustări ale propunerii financiare.

Prin erori aritmetice în sensul acestor dispoziții se înțeleg inclusiv următoarele situații:

- a) în cazul unei discrepante între prețul unitar și prețul total, va fi luat în considerare prețul unitar, iar prețul total va fi corectat în mod corespunzător;
- b) dacă există o discrepanță între litere și cifre, trebuie va fi luată în considerare valoarea exprimată în litere, iar valoarea exprimată în cifre va fi corectată corespunzător.

Niciun fel de cereri și pretenții ulterioare ale ofertantului legate de ajustări de prețuri, determinate de orice motive (cu excepția situațiilor prevăzute explicit în documentația de atribuire și/sau prin dispozițiile legale aplicabile), nu pot face obiectul vreunei negocieri sau proceduri litigioase între părțile contractante.

Propunerea financiară va fi transmisă electronic în SEAP semnată cu semnatura electronică extinsă până la data și ora limită stabilite pentru depunerea ofertelor, menționate în anunțul de participare simplificat.

Toate documentele de fundamentare a valorii se depun prin mijloace electronice, fiind încărcate într-o secțiune dedicată a portalului SEAP, conținutul acestora fiind vizibil comisiei de evaluare după decriptarea propunerii financiare.

Lipsa formularului de propunere financiară și a Anexelor acestuia sau ne semnarea acestora cu semnatura electronică extinsă reprezintă lipsa propunerii financiare, respectiv lipsa actului juridic de angajare în contract, ceea ce atrage încadrarea ofertei în categoria ofertelor inacceptabile.

Valoarea totală a propunerii financiare se criptează în SEAP.

Atenție: Necriptarea va conduce la imposibilitatea evaluării ofertei aceasta fiind declarată inacceptabilă.

Nota privitoare la modelul de contract:

IN ATENȚIA OPERATORILOR ECONOMICI:

Operatorii economici pot solicita completarea/reformularea/modificarea unor clauze contractuale cuprinse în prezentul proiect de contract obligatoriu înainte de data limită de depunere a ofertelor, astfel încât, dacă Entitatea contractantă decide completarea/reformularea/modificarea clauzelor în discuție, această informație să poată fi publicată în SEAP și adusă la cunoștința tuturor operatorilor economici interesați înainte de depunerea ofertelor.

Entitatea contractantă nu va accepta nicio modificare a clauzelor contractuale solicitată după depunerea ofertelor, deoarece o astfel de modificare ar conduce la încălcarea principiilor transparenței și tratamentului egal.

De asemenea, se vor avea în vedere dispozițiile art. 143 alin. (3), litera b) din HG nr. 394/2016, potrivit cărora o ofertă este considerată neconformă în cazul în care conține propuneri de modificare a clauzelor contractuale pe care le-a stabilit Entitatea contractantă în cadrul documentației de atribuire, care sunt în mod evident dezavantajoase pentru aceasta din urmă, iar ofertantul, deși a fost informat cu privire la respectiva situație, nu acceptă renunțarea la clauzele respective.

IV.4.3 Modul de prezentare al ofertei

INTREGA DOCUMENTAȚIE DE ATRIBUIRE ESTE DISPONIBILĂ ÎN SEAP (<http://www.e-licitatie.ro/pub>).

Mentionăm faptul că pentru vizualizarea documentației de atribuire încărcată în SEAP, operatorii economici trebuie să aibă instalat un program necesar vizualizării fișierelor semnate electronic, acest program fiind disponibil pe site-urile de internet ale furnizorilor de semnatura electronică.

Pentru a putea participa la prezenta procedură, operatorii economici interesați vor fi înregistrați în SEAP și vor achita, după caz, taxele necesare stipulate pe www.e-licitatie.ro.

Operatorii economici care descarcă prezenta documentație de atribuire au obligația de a urmări, în SEAP, la rubricile "Lista clarificări, notificări și decizii" și "Lista Erate", atasarea diverselor comunicări făcute de Entitatea Contractantă urmare a unor solicitări de clarificare cerute de unii potențiali ofertanți sau clarificări din oficiu/erate.

Solicitarile de clarificări privind Documentația de atribuire din partea operatorilor economici interesați, și implicit răspunsurile aferente din partea Entității contractante, se vor transmite exclusiv prin intermediul SEAP, conform art. 172, alin. 3 din Legea nr. 99/2016 și a Notificării nr. 247 emisă de ANAP în data de 06.09.2016.

Conform prevederilor art. 172 din Legea nr. 99/2016 solicitările de clarificări privind documentația de atribuire se vor transmite prin intermediul anunțului de participare simplificat aferent procedurii - secțiunea Solicitari de clarificare/Intrebari.

În măsura în care solicitările de clarificări sau informații suplimentare au fost adresate în termenul prevăzut în anunțul de participare simplificat, entitatea contractantă va răspunde în a - 4 - a zi înainte de data limită de depunere a ofertelor, în cadrul anunțului de participare simplificat aferent procedurii - secțiunea Intrebari, se va utiliza formularul pus la dispoziție.

Procedura aplicată fiind procedura simplificată orice operator economic înregistrat în SEAP are dreptul de a transmite oferta. Operatorii economici vor transmite oferta și celelalte documente însoțitoare numai în format electronic, obligatoriu semnate cu semnatura electronică extinsă bazată pe un certificat calificat, eliberat de un furnizor de servicii de certificare acreditat în condițiile legii și numai până la data și ora limită stabilită pentru depunerea ofertelor.

Se va prezenta DUAЕ de către toți operatorii economici participanți la procedura de atribuire (ofertanți/ofertanți asociați/subcontractați), conform art. 202, alin. (1) din Legea nr. 99/2016, completând secțiunile aferente cerințelor solicitate prin prezenta Fișa de date.

Necompletarea tuturor informațiilor solicitate prin acest formular este considerată inadvertență de fond (Notificarea ANAP Nr.

245/2016) si se sanctioneaza cu respingerea ofertei.

Oferta incarcata in SEAP trebuie sa cuprinda:

1. DUAE (pentru ofertantul unic, fiecare membru al Asocierii, fiecare subcontractant, dupa caz);
2. Acordul de subcontractare si anexe, daca este cazul;
3. Acord de asociere, daca este cazul;
4. Propunerea tehnica;
5. Propunerea financiara;
6. Dovada constituirii garantiei de participare;
7. Imputerniciri in legatura cu semnarea si/sau prezentarea ofertei (pentru membri asocierii, subcontractanti, terti sustinatori), daca este cazul.

NOTA: Oferta si documentele care o insotesc care nu sunt semnate cu semnatura electronica extinsa bazata pe un certificat calificat, eliberat de un furnizor de servicii de certificare acreditat, va fi considerata inacceptabila in conformitate cu art 143 alin. 2 lit. j) din HG 394/2016 modificata si completata si respinsa. Necompletarea direct in SEAP a DUAE odata cu oferta (inclusiv pentru asociat/subcontractant) atrage respingerea acesteia ca inacceptabila, in conformitate cu art 143 alin. 2 lit. b) din HG 394/2016 modificata si completata. Nedepunerea PROPUNERII TEHNICE odata cu oferta atrage respingerea acesteia ca inacceptabila, in conformitate cu art 143 alin. 2 lit.k) din HG 394/2016 modificata si completata. Nedepunerea PROPUNERII FINANCIARE odata cu oferta atrage respingerea acesteia ca inacceptabila, in conformitate cu art 143 alin. 2 lit.k) din HG 394/2016 modificata si completata. Oferta are caracter obligatoriu, din punctul de vedere al continutului, pe toata perioada de valabilitate stabilita de catre entitatea contractanta. Riscurile transmiterii ofertei, inclusiv forta majora, cad în sarcina operatorului economic. Ofertele care se depun la sediul entitatii contractante nu sunt luate în considerare. Comunicarile de orice fel ce nu sunt transmise prin intermediul SEAP nu vor fi luate in considerare. Entitatea Contractanta are dreptul de a decala data limita de depunere a ofertei, prin intermediul SEAP, conform legislatiei in vigoare.

ACCEPTAREA CONTINUTULUI DOCUMENTATIEI DE ATRIBUIRE DE CATRE OFERTANTI

Depunerea unei Oferte reprezinta acceptarea in totalitate si fara restrictii de catre Ofertant a conditiilor prezentei proceduri de atribuire pentru atribuirea contractului, indiferent care sunt conditiile sale proprii de vanzare. Nu vor fi acceptate Oferte pentru activitati si cantitati incomplete.

OFERTA COMUNA

In cazul in care Ofertantul este o asociere, membrii acesteia au obligatia de a prezenta Acordul de asociere odata cu depunerea DUAE. In cazul in care o Oferta comuna depusa in numele unei asocieri este declarata câștigatoare, EC are dreptul de a solicita legalizarea asocierii, prin autentificarea Acordului de asociere, înainte de semnarea contractului, situatie in care Ofertantul castigator, respectiv asocierea, are obligatia de a se conforma cerintei.

Acordul de asociere trebuie sa preveda urmatoarele aspecte:

- a. toti asociatii vor fi solidar raspunzatori pentru derularea contractului;
- b. unul dintre asociati, va fi desemnat ca autorizat sa preia responsabilitatile (inclusiv plata) si sa primeasca instructiunile de la EC pentru si in numele oricarui si tuturor membrilor asocierii;
- c) se vor specifica cel putin activitatile ce urmeaza a fi efectuate de catre fiecare membru al Asocierii, precum si procentele ce reprezinta partea de implicare a fiecarui asociat in Acordul de asociere.

Entitatea Contractanta poate solicita, prin exclusiv intermediul SEAP, clarificari de completare, sustine sau confirmare, atat la nivelul DUAE, cat si la nivelul documentelor constitutive ale ofertei depuse.

Raspunsul la solicitare, inclusiv documentele anexe se transmit in conformitate cu solicitarile Entitatii contractante, prin SEAP informat electronic (scanate), in mod obligatoriu semnate cu semnatura electronica extinsa a reprezentantului legal sau a persoanei imputernicite de acesta in acest sens si trebuie sa fie numerotate, lizibile si cuprinse intr-un opis.

Sectiunea VI Informatii suplimentare

VI.1 Aceasta achizitie este periodica

Nu

Programul estimat de publicare a anunturilor viitoare : -

VI.2 Informatii privind fluxurile de lucru electronice

Se va utiliza sistemul de comenzi electronice: Nu

Se va accepta facturarea electronica: Da

Se vor utiliza platile electronice: Nu

VI.3 Informatii suplimentare

Cerintele tehnice definite la nivelul anuntului de participare, caietului de sarcini sau altor documente complementare, prin

trimiterea standardelor, la un anumit producator, la marci, brevete, tipuri, la o origine sau la o productie/metoda specifica de fabricatie/prestare/executie, vor fi intelese ca fiind insotite de mentiunea "sau echivalent".

DUAE este configurat direct în SEAP la documentația de atribuire, fiind generat automat de SEAP fișierul în format .xml.

DUAE se va completa și depune obligatoriu de fiecare ofertant asociat/subcontractant/tert sustinator, in parte - daca este cazul.

Operatorii economici participanți la procedurile de atribuire, vor completa direct în SEAP, în secțiunea dedicată a procedurii de interes, DUAE-ul deja congruat de entitatea contractantă. DUAE, astfel completat, va putea vizualizat și analizat în secțiunea dedicată acestuia. De asemenea, răspunsurile la DUAE ale operatorilor economici care participă la procedură vor completeate în SEAP în mod direct, după autenticare, de către fiecare participant.

Pentru cazurile în care ofertantul este o asociere de operatori economici sau pentru cazurile în care ofertantul are subcontractanți sau terți susținători, FIECARE OPERATOR ECONOMIC SE VA AUTENTIFICA ÎN SISTEM și va accesa procedura de atribuire de interes în vederea completării DUAE în calitatea în care a fost inclus în respectiva procedură (asociat, subcontractant, terț susținător).

Este necesar ca toți cei care trebuie să răspundă la DUAE să fie înregistrați ca utilizatori ai sistemului.

La procedura de atribuire se înscrie și depune ofertă unul dintre membrii asocierii sau operatorul economic care participă cu ofertă individuală iar ceilalți participanți completează direct în sistem doar DUAE și nu pot modifica oferta.

Modului de acces/completare/utilizare și prezentare a documentului DUAE, se regaseste detaliat in Noticarea ANAP (www.anap.gov.ro)

2. Ofertantul nu are dreptul, in cadrul aceleiasi proceduri, conform art.53, HG 394/2016 sa depuna doua sau mai multe candidaturi/oferte, sub sanctiunea excluderii ofertei individuale sau,dupa caz,a celei in care este ofertant asociat.

3. Operatorul economic va preciza si dovedii lista documentelor/informatiilor din oferta care sunt confidentiale, clasicate sau protejate de un drept de proprietate intelectuala. Dezvaluirea acestor informatii ar prejudicia interesele legitime ale operatorului economic, in special in cea ce priveste secretul comerciala si proprietatea intelectuala. Lipsa acestei precizari/dovezi presupune ca documentele devin publice, dupa incheierea procedurii de achizitie.

4. În cazul în care două sau mai multe oferte sunt clasate pe primul loc, cu preturi egale egale, entitatea contractantă va solicita noi propuneri financiare și oferta câștigătoare va fi desemnată cea cu propunerea financiară cea mai mică.

DETALII SECTIUNEA III.1.6.a) Garantie de participare

a) Cuantumul garanției de participare (GP): 160,00 RON .

b) Valabilitate: cel puțin 4 luni începând cu data limita de depunere a ofertelor; In cazul extinderii perioadei de valabilitate a ofertei, valabilitatea a GP va prelungita corespunzator.

Dovada constituirii GP (semnata cu semnatura electronica extinsa, bazata pe un certificat calificat,eliberat de un furnizor de servicii de certificare acreditat se depune in SEAP pana la data si ora limita de depunere a ofertelor prevazuta in anuntul de participare. GP emisa în alta limba decât româna va însoțita de traducerea autorizata în limba româna.

Garantia de participare se va constitui prin modalitățile de constituire prevăzute la art. 164 alin. (4) din Legea nr. 99/2016 .

Se poate constitui prin :

a)virament bancar în contul RO15RNCB0072018331870001 deschis la BCR ;

b)instrumente de garantare emise în condițiile legii astfel:

(i) scrisori de garanție emise de instituții de credit bancare din România sau din alt stat;(ii) asigurări de garanții emise:

– fie de societăți de asigurare care dețin autorizații de funcționare emise în România sau într-un alt stat membru al Uniunii Europene și/sau care sunt înscrise în registrele publicate pe site-ul Autorității de Supraveghere Financiară, după caz;

– fie de societăți de asigurare din state terțe prin sucursale autorizate în România de către ASF;

c)prin depunerea la casierie a unor sume în numerar dacă valoarea este mai mică de 5.000 lei;

d) prin combinarea a două sau mai multe dintre modalitățile de constituire prevăzute la lit. a)-c).

Se va completa conform Formular nr.5.GP trebuie sa e irevocabilă în cf. cu disp. art. 164 alin. (4) din Legea nr. 99/2016. Instrumentul de garantare trebuie sa prevada ca plata GP se va executa neconditionat. Dovada constituirii GP (semnata cu semnatura electronica extinsa, bazata pe un certificat calificat,eliberat de un furnizor de servicii de certificare acreditat se depune in SEAP pana la data si ora limita de depunere a ofertelor prevazuta in anuntul de participare. GP emisa în alta limba decât româna va însoțita de traducerea autorizata în limba româna.În cazul depunerii de oferte în asociere, GP trebuie constituita în numele asocierii si sa mentioneze ca acopera în mod solidar toti membrii grupului de operatori economici.

Entitatea contractanta are dreptul de a retine GP, ofertantul pierzând astfel suma constituita, atunci când acesta din urma se afla în oricare dintre urmatoarele situatiile prevazute de art. 43 din HG 394/2016 si/sau ofertantul declarat castigator nu semneaza si nu remite entitatii contractante contractul sectorial semnat de reprezentantul/reprezentatii legali in termen de 5 zile lucratoare de la data primirii contractului.

Garantia de participare se va returna ofertantului în conf. cu Articolul 164¹ din Legea nr. 99 /2016.

NOTA : Instrumentele de garantare prevăzute la art. 164 alin. (4) lit. b) din Lege se transmit în SEAP împreună cu oferta și celelalte documente ale acesteia, cel mai târziu la data și ora-limită de depunere a ofertelor,

și trebuie să prevadă că plata garanției de participare se va EXECUTA NECONDITIONAT, respectiv la PRIMA CERERE a beneficiarului, pe baza declarației acestuia cu privire la culpa persoanei garantate.

DETALII SECTIUNEA III.1.6.b) Garantie de buna executie (GBE):

Garantia trebuie sa fie irevocabila. Cuantumul: 10 % din valoarea fara TVA totală a contractului .

Forma de constituire : Ofertantul invitat sa semneze contractul are OBLIGATIA de a constitui Garantia de buna executie a contractului in termen de 5 zile lucratoare de la data semnării de catre ambele parti contractante. Garantia de bună execuție se constituie în termen de 5 zile lucrătoare de la data semnării contractului sectorial. Acest termen poate prelungit la solicitarea justificată a contractantului, fără a depăși 15 zile de la data semnării contractului sectorial.

Garantia de buna executie se poate constitui dupa cum urmeaza:

a)virament bancar in contul RO15RNCB0072018331870001 deschis la BCR;

b)instrumente de garantare emise în condițiile legii astfel:

(i) scrisori de garanție emise de instituții de credit bancare din România sau din alt stat;(ii) asigurări de garanții emise:

– fie de societăți de asigurare care dețin autorizații de funcționare emise în România sau într-un alt stat membru al Uniunii Europene și/sau care sunt înscrise în registrele publicate pe site-ul Autorității de Supraveghere Financiară, după caz;

– fie de societăți de asigurare din state terțe prin sucursale autorizate în România de către Autoritatea de Supraveghere Financiară;

c)prin depunerea la casierie a unor sume în numerar dacă valoarea este mai mică de 5.000 lei;

d)prin rețineri succesive din sumele datorate pentru facturi parțiale;

e)prin combinarea a două sau mai multe dintre modalitățile de constituire prevăzute la lit. a)-c).

NOTA : In cazul in care ofertantul declarat castigator nu deschide un cont la dispoziția entității contractante, la o instituție de credit bancară agreată de ambele părți, în cazul în care părțile convin ca garanția de bună

execuție să se constituie prin rețineri succesive din sumele datorate pentru facturi parțiale, entitatea contractantă va reține garanția de participare in baza art 43 din HG 394/2016.

Nota: Conf. art. 164 alin. (4) din Legea nr. 99/2016: Garantia trebuie sa e irevocabila;

Instrumentul de garantare trebuie sa prevada ca plata garantiei se va executa neconditionat, respectiv la prima cerere a beneficiarului, pe baza declaratiei acestuia cu privire la culpa persoanei garantate, si se prezinta autoritatii contractante în original.

Restituirea garanției de buna executie se face in conformitate cu art. art.164^2 din Legea nr. 99 /2016.

In cazul asocierii, GBE va constituita in numele asocierii si sa se mentioneze ca acopera in mod solidar toti membrii grupului de operatori.

Valabilitatea instrumentului de garantare va cel puțin egala cu durata contractului (termen de executie si termen de garantie daca este cazul). In cazul prelungirii duratei contractului, valabilitatea garantiei de buna executie urmând a se prelungi in mod corespunzator cu durata aferenta.

NOTA: Garanția de bună execuție se constituie în termen de 5 zile lucrătoare de la data semnării contractului sub sactiunea rezilierii contractului cu exceptia cazului in care acest termen poate fi

prelungit la solicitarea justificată a contractantului, fără a depăși 15 zile de la data semnării contractului sectorial, sub sactiunea rezilierii contractului sectorial.

Entitatea contractantă va elibera/restitui GBE conf prevederilor art.164^2 din Legii nr. 99 /2016.

Dupa expirarea termenului de asteptare pentru incheierea contractului (potrivit art.59 alin (1) din legea nr.101/2016, entitatea contractanta transmite spre semnare ofertantului declarat castigator,contractul. Contractantul avand obligatia remiterii contractului semnat reprezentantul/reprezentatii legali in termen de 5 zile lucratoare de la data primirii acestuia. In caz de retransmitere contract semnat, in termen, devin incidente prevederile art. 43 alin (1) lit c) din HG 394/2016.

VI.4 Proceduri de contestare

VI.4.1 Organismul de solutionare a contestatiilor

Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor

Adresa: Str. Stavropoleos nr. 6, sector 3; Localitate: Bucuresti; Cod Postal: 030084; Tara: Romania; Codul NUTS: RO321 Bucuresti;
Adresa de e-mail: office@cnsr.ro; Nr de telefon: +40 213104641; Adresa web a sediului principal al autoritatii/entitatii contractante(URL) http://www.cnsr.ro;

VI.4.3 Procedura de contestare

Precizari privind termenul (termenele) pentru procedurile de contestare:

Precizari privind termenul (termenele) pentru procedurile de contestare Termenele de exercitare a cailor de atac sunt cele prevazute la art. 8 din Legea 101/2016

VI.4.4 Serviciul de la care se pot obtine informatii privind procedura de contestare

HIDROELECTRICA S.A – Serviciul Contracte Executiv

Adresa: Bd Ion Mihalache nr. 15-17 Sector 1; Localitate: Bucuresti; Cod Postal: 030084; Tara: Romania; Codul NUTS: RO321 București;
Adresa de e-mail: alexandru.zaharia@hidroelectrica.ro; Nr de telefon: +40 213104641; Adresa web a sediului principal al autoritatii/entitatii contractante(URL) www.hidroelectrica.ro;